

2:1 וּלְנַעֲמִי | מִיֹּדַע | מוֹדַע | לְאִישָׁה | אִישׁ | גְּבוּר | חַיִל
 u·l·nomi mido mudo l·aish·e aish gbur chil
 and·to·Naomi one-being-^mknown acquaintance to·man-of·her man masterful-man-of valor

¹ . And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name [was] Boaz.

מִמִּשְׁפַּחַת | אֱלִימֶלֶךְ | וְשֵׁמוֹ | בְּעוֹז :
 m·mshphchth alimlk u·shm·u boz :
 from·family-of Elimelech and·name-of·him Boaz

2:2 וְתֹאמַר | רוּת | הַמוֹאֲבִיטָה | אֶל - נְעָמִי - | אֲלֶיךָ | נָא - | הַשָּׂדֶה
 u·thamr ruth e·muabie al - nomi alke - na e·shde
 and·she-is-saying Ruth the-Moabiteess to Naomi I-shall-go please ! the-field

² And Ruth the Moabiteess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after [him] in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

וְאֶלְקָטָהּ | בְּשִׁבְלִים | אַחַר | אֲשֶׁר | אֲמָצָא | חֵן - | בְּעֵינָיו
 u·alqte b·shblim achr ashtr amtza - chn b·oini·u
 and·I-shall-glean in·^{the}·spikes behind whom I-am-finding favor in·eyes-of·him

וְתֹאמַר | לָהּ | לְכִי | בְּתִי :
 u·thamr l·e lki bth·i :
 and·she-is-saying to·her go-you ! daughter-of·me

2:3 וְתֵלֵךְ | וְתָבֹא | וְתִלְקַטְ | בְּשָׂדֶה | אַחֲרֵי | הַקְּצִירִים
 u·thlk u·thbua u·thlqt b·shde achri e·qtzrim
 and·she-is-going and·she-is-coming and·she-is-^mgleaning in·^{the}·field behind the·ones-reaping

³ And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field [belonging] unto Boaz, who [was] of the kindred of Elimelech.

וַיִּקַּר | מִקְרָהּ | חֵלְקֶת | הַשָּׂדֶה | לְבֹז | אֲשֶׁר | מִמִּשְׁפַּחַת
 u·igr mqr·e chlqth e·shde l·boz ashtr m·mshphchth
 and·he-is-happening happening-of·her portion-of the·field to·Boaz who from·family-of

אֱלִימֶלֶךְ :
 alimlk :
 Elimelech

2:4 וְהִנֵּה | - בְּעוֹז | בָּא | מִבֵּית - לְחֶם | וַיֹּאמֶר | לְקוֹצְרִים | יְהוָה
 u·ene - boz ba m·bith-lchm u·iamr l·qutzrim ieue
 and·behold ! Boaz coming from·Beth-Lehem and·he-is-saying to·^{the}·ones-reaping Yahweh

⁴ . And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD [be] with you. And they answered him, The LORD bless thee.

עִמָּכֶם | וַיֹּאמְרוּ | לוֹ | וַיְבָרְכֶךָ | יְהוָה :
 om·km u·iamru l·u ibrk·k ieue :
 with·you^(P) and·they-are-saying to·him he-shall-^mbless·you Yahweh

2:5 וַיֹּאמֶר | בְּעוֹז | לְנַעֲרוֹ | הַנֶּצֶב | עַל - | הַקְּצִירִים - | לְמִי
 u·iamr boz l·nor·u e·ntzb ol - e·qutzrim l·mi
 and·he-is-saying Boaz to·lad-of·him the·one-being-stationed over the·ones-reaping to·whom ?

⁵ Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel [is] this?

הַנַּעֲרָה | הַזֹּאת :
 e·nore e·zath :
 the-maiden the·this

2:6 וַיַּעַן | הַנַּעֲרָה | הַנֶּצֶב | עַל - | הַקְּצִירִים - | וַיֹּאמֶר
 u·ion e·nor e·ntzb ol - e·qutzrim u·iamr
 and·he-is-answering the-lad the·one-being-stationed over the·ones-reaping and·he-is-saying

⁶ And the servant that was set over the reapers answered and said, It [is] the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

נַעֲרָה | מוֹאֲבִיטָה | הַיָּא | הַשְּׂבָה | עִם - | מִשְׂדֶּה | מוֹאֵב :
 nore muabie eia e·shbe om - nomi m·shde muab :
 maiden Moabiteess she the·she-returned with Naomi from·field-of Moab

2:7 וְתֹאמַר | אֶלְקָטָהּ | נָא - | וְאֶסְפְּתִי | בְּעִמְרִים | אַחֲרֵי | הַקְּצִירִים
 u·thamr alqte - na u·aspthi b·omrim achri e·qutzrim
 and·she-is-saying I-shall-^mglean please ! and·I-gather in·sheaves behind the·ones-reaping

⁷ And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

וְתָבֹא | וְתִשְׁמָר | מֵאֵז | הַבֶּקֶר | וְעַד - | עַתָּה - | זֶה | שְׂבִתָּהּ
 u·thbua u·thomud m·az e·bqr u·od - othe ze shbth·e
 and·she-is-coming and·she-is-staying from·then the·morning and·until now this to-sit-of·her

הַבַּיִת | קָטַן :
 e·bith mot :
 the-house little

2:8 וַיֹּאמֶר | בְּעוֹז | אֶל - רוּת | שָׁמַעְתָּ | הַלֹּא | בְּתִי | אֵל - תֵּלְכִי -
 u·iamr boz al - ruth e·lua shmoth bth·i al - thlki
 and·he-is-saying Boaz to Ruth ?·not you-heard daughter-of·me must-not-be you-are-going

⁸ Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

לְלָקֵט | בְּשָׂדֶה | אַחַר | וְגַם | לֹא | תַעֲבוּרִי | מִזֶּה | וְכֹה
 l·lqt b·shde achr u·gm la thoburi m·ze u·ke
 to-to-glean-of in·field another and·moreover not you-shall-pass from·this and·thus

תִּדְבְּקִין | עִם - נַעֲרֹתַי - :
 thdbqi·n om - north·i :
 you-shall-follow-hard with maidens-of·me

2:9 עֵינֶיךָ בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵיהֶן צוּיְתֵי הַלֹּאֵם
 oini·k b·shde ashr - iqtzru·n u·elkth achri·en e·lua tzuithi
 eyes-of·you in·the·field which they-are-reaping and-you-go behind·them ?·not I-^minstructed

⁹ [Let] thine eyes [be] on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of [that] which the young men have drawn.

אֶת הַנְּעָרִים - לְבִלְתִּי הַנְּעָרִים נִגְעָךָ וְצָמְתָּ וְהִלַּכְתָּ אֵלַי
 ath - e·norim l·blthi ngo·k u·tzmth u·elkth al - e·klim
 > the·lads to-so-as-not to-touch-of·you and-you-are-thirsty and-you-go to the·vessels

וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנְּעָרִים :
 u·shthith m·ashr ishabu·n e·norim :
 and-you-drink from-which they-shall-bail the·lads

2:10 וְהָפֵל אֶרְצָה וְתִשְׁתַּחֲוּ פָנֶיהָ - עַל וְתִמְצַח
 u·thphl artz·e u·thssthch u·thshthch
 and-she-is-falling on faces-of·her and-she-is-prostrating-herself earth·ward

¹⁰ Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I [am] a stranger?

וְתִמְצַח לְהִכִּירְנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מִצָּאתַי מְדוּעַ אֵלָיו וְתִאמַר
 u·thamr l·ekir·ni b·oini·k chn mtzathi mduo ali·u
 and-she-is-saying to-to-^crecognize-of·me in·eyes-of·you I-found favor for-what-reason to·him and-she-is-saying

וְאָנֹכִי נְכַרְיָה :
 u·anki nkrie :
 and·I foreign-one

2:11 וְעָנָה אֲשֶׁר כָּל לֵי הָגֵד הָגֵד לֵהּ וַיֹּאמֶר בְּעוֹ וַיֵּן
 u·ion kl ashr - l·i egd egd l·e u·iamr boz
 and-he-is-answering Boaz and-he-is-saying to·her to-be-^ctold he-was-^ctold to·me all which

¹¹ And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and [how] thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

עָשִׂית אֶת חֲמוּתְךָ - אַחֲרֵי מוֹת אִישׁךָ וְתַעֲזָבִי מוֹת אִישׁךָ
 oshith ath - chmuth·k achri muth aish·k u·thozbi
 you-did with husband's-mother-of·you after death-of man-of·you and-you-are-forsaking

אָבִיךָ אֲשֶׁר עִם - אֵל וְאִמְךָ וְאָרְצָךְ מוֹלְדְּתְךָ וְתִלְכִי אֵל עִם אֲשֶׁר
 abi·k u·am·k u·artz muldth·k u·thlki al - om ashr
 father-of·you and-mother-of·you and-land-of kindred-of·you and-you-are-going to people who

לֹא יָדַעְתָּ - לֹא יָדַעְתָּ תְּמוּלַּת שְׁלֹשֹׁם :
 la - idoth thmul shlshum :
 not you-knew yesterday three-days

2:12 וְשָׁלַם יְשָׁלַם מִשְׁכָּרְתְּךָ וְתָהִי מִשְׁכָּרְתְּךָ וְתִהְיֶה כְּשֶׁלְּמֵה
 ishlm shlme mshkrth·k u·thei ieue phol·k
 he-shall-^mrepay Yahweh contrivance-of·you and-she-shall-become hire-of·you equitable

¹² The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to rest.

מֵעַם מִנְּפִיו - תַּחַת לְחַסוֹת בָּאת - אֲשֶׁר וְיִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ וְיָהוָה מֵעַם
 m·om thchth - knphi·u : ashr - bath l·chsoth ieue alei
 from·with Yahweh Elohim-of Israel whom you-came to-to-take-refuge-of under wings-of·him

2:13 וְתִאמַר נִחַמְתָּנִי כִי אָרְנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן - אֲמַצָּא וְתִאמַר כִּי נִחַמְתָּנִי
 u·thamr nchmth·ni ki adn·i b·oini·k chn amtza
 and-she-is-saying I-shall-find favor in·eyes-of·you lord-of·me that you-^mcomforted·me

¹³ Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

וְכִי שָׁפַחְתִּיךָ כַּאֲחַת אֵהְיֶה לֹא וְאָנֹכִי שָׁפַחְתְּךָ לֵב - עַל דְּבַרְתָּ וְכִי
 u·ki shphchthi·k : k·achth aeie la u·anki shphchth·k ol - lb dbrth
 and-that you-^mspoke on heart-of maid-of·you and·I not I-am^{bc} as-one-of maids-of·you

2:14 וַיֹּאמֶר מִן וְאָכַלְתָּ הֶלֶם גָּשִׁי וְתִשָּׁב מִצַּד וְתִשָּׁב בַּחֲמִץ פַּתְּךָ וְשָׂבַלְתָּ הַלֶּחֶם
 u·iamr elm u·aklth mn gshi e·akl l·e boz l·oth
 and-he-is-saying to·her Boaz to-time-of the·food come-close-you ! hither and-you-eat from

¹⁴ And Boaz said unto her, At mealtme come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched [corn], and she did eat, and was sufficed, and left.

הַלֶּחֶם וְשָׂבַלְתָּ וְתִשָּׁב מִצַּד וְתִשָּׁב בַּחֲמִץ פַּתְּךָ וְשָׂבַלְתָּ הַלֶּחֶם
 e·lchm u·tblth phth·k b·chmtz u·thshb m·tzd
 the·bread and-you-dip morsel-of·you in·the·vinegar and-she-is-sitting from-side-of

וְתִשָּׁב מִצַּד וְתִשָּׁב בַּחֲמִץ פַּתְּךָ וְשָׂבַלְתָּ הַלֶּחֶם וְתִשָּׁב מִצַּד
 e·gutzrim u·itzbt - l·e gli u·thakl
 the·ones-reaping and-he-is-piling to·her toasted-grain and-she-is-eating

וְתִשָּׁב מִצַּד וְתִשָּׁב מִצַּד וְתִשָּׁב מִצַּד :
 u·thshbo u·ththr :
 and-she-is-being-satisfied and-she-is-^chaving-surplus

2:15 וְתִקַּם לְאִמְרָו - אֶת בְּעוֹ וְתִקַּם לְאִמְרָו וְתִקַּם לְאִמְרָו
 u·thqm l·amr ath - nori·u boz l·amr
 and-she-is-arising to-to-^mglean-of and-he-is-^minstructing Boaz > lads-of·him to-to-say-of

¹⁵ And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

וְגַם תְּכַלִּימוּהָ וְגַם תְּכַלִּימוּהָ וְגַם תְּכַלִּימוּהָ :
 gm bin e·omrim thlqt u·la thklimu·e :
 even between the·sheaves she-shall-^mglean and-not you^(p)-shall-^cconfound·her

2:16 וְגַזְבְּתִים - מִן לָהּ תִּשְׁלוּ - שֶׁל וְגַם
 u·ozbthm - mn - l·e mn - e·tzbthim u·ozbthm
 and·you^(p)-leave for·her from the·sickle-grasps and·you^(p)-leave

16 And let fall also [some] of the handfuls of purpose for her, and leave [them], that she may glean [them], and rebuke her not.

וְלֹא תִגְדָּרְךָ - תִּגְדָּרְךָ וְלֹא וְלִקְטָהּ
 u·lqte u·la thgoru - b·e :
 and·she-^mgleans and·not you^(p)-shall-rebuke in·her

2:17 וְתִקְבַּט אֶת - אֲשֶׁר אֵת וְתִקְבַּט עַד - עַד בְּשָׂדֵה וְתִלְקֹט
 u·thchbt ath ashhr - e·orb od - e·orb u·thlqt
 and·she-is-beating » which the·evening and·she-is-beating » which in·the·field until she·is-^mgleaning

17 . So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

לִקְטָהּ וְיָהּ - כְּאֵפֶה שְׁעָרִים :
 lqte u·iei k·aiphe shorim :
 she-^mgleaned and·he-was^{bc} as·ephah barleys

2:18 וְתִשָּׂא אֶת - תְּמוֹתָהּ וְתִרְא וְהָעִיר וְתִבֹּא וְתִשָּׂא
 u·thsha u·thbua e·oir u·thra chmuth·e ath
 and·she-is-carrying and·she-is-coming the·city and·she-is-seeing husband's-mother-of·her »

18 And she took [it] up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

אֲשֶׁר - אֶת לָהּ - וְתִתֵּן וְתִשָּׂא - לִקְטָהּ אֲשֶׁר
 ashhr - lqte u·thutza u·ththn - l·e ath ashhr -
 which she-^mgleaned and·she-is-^cbringing-forth and·she-is-giving to·her » which

הוֹתֵרָה מִשְׂבֻּעָה :
 euthre m·shbo·e :
 she-^chad-surplus from·satisfying-meal-of·her

2:19 וְתִאמַר לָהּ תְּמוֹתָהּ אֵיפֶה לִקְטָתָּ הַיּוֹם
 u·thamr l·e chmuth·e aiphe lqtth e·ium
 and·she-is-saying to·her husband's-mother-of·her whereat ? you-^mgleaned the·day

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day [is] Boaz.

וְתִגְדַּל וְתִתֵּן בְּרוּךְ יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֵיפֶה וְאָנֶה
 u·thgd u·thgd bruk iei mkir·k oshith u·ane
 and·she-is-^ctelling one-^crecognizing-of·you being-blessed and·she-is-^ctelling and·whither ? you-acted^{do} he-shall-be^{bc}

אֲשֶׁר הָאִישׁ שָׁם וְתִאמַר עִמּוֹ עָשִׂיתָ - אֲשֶׁר אֶת לְחִמּוֹתָהּ
 ashhr e·aish shm u·thamr om·u u·thamr ath ashhr - oshthe om·u
 the·man whom she-acted^{do} with·him and·she-is-saying name-of the·man whom to·husband's-mother-of·her » whom she-acted^{do}

בְּעוֹ הַיּוֹם עִמּוֹ עָשִׂיתִי :
 oshithi om·u e·ium boz :
 I-acted^{do} with·him the·day Boaz

2:20 וְלֹא אֲשֶׁר לֵיהִינָה הוּא בְּרוּךְ נְעֻמִי וְתִאמַר
 ashhr la - eua l·ieue bruk u·thamr
 and·she-is-saying Naomi to·daughter-in-law-of·her being-blessed he to·Yahweh who not

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed [be] he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man [is] near of kin unto us, one of our next kinsmen.

וְתִאמַר תְּמוֹתִים - וְאֶת הַחַיִּים - אֶת חֲסִדּוֹ עֹזֵב
 u·thamr u·ath - e·mthim u·ath - e·chiim ath chsd·u
 and·she-is-saying the·ones-being-dead and·with the·living-ones with the·kindness-of·him

הוּא : מִנְּאֻלָּנוּ הָאִישׁ לָנוּ קְרוֹב נְעֻמִי לָהּ
 eua : m·gal·nu e·aish l·nu nomi l·e
 he the·man from·one-redeeming-of·us he to·her Naomi near to·us the·man from·one-redeeming-of·us

2:21 וְלִי - אֲשֶׁר הַנְּעָרִים - עִמּוֹ אֵלַי אָמַר - כִּי נִגְמַל וְתִאמַר
 ashhr - l·i om - e·norim al·i amr - ki gm ruth e·muabie
 and·she-is-saying Ruth the·Moabite even that he-said to·me with the·youths who to·me

21 And Ruth the Moabite said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

לִי - אֲשֶׁר הַקְּצִיר - כָּל אֶת כָּלֹ - אִם עַד תִּדְבָּקִין
 ashhr - l·i : ath kl - e·qtzir kl am od thdbqi·n
 : all-of the·harvest which to·me until when they-^mfinish » you-shall-follow-hard

2:22 וְתִאמַר כִּי בְּתִי טוֹב כָּלְתָהּ רוּת - אֵל נְעֻמִי
 u·thamr ki tub bth·i al - ruth klth·e nomi
 and·she-is-saying Naomi to Ruth daughter-in-law-of·her good daughter-of·me that

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, [It is] good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

אֲחֵר בְּשָׂדֵה בְּךָ - וְיָבִיעוּ וְלֹא נְעֻרֹתָיו - עִמּוֹ תִצְאִי
 achr b·shde b·k - iphgou u·la om - noruthi·u thtzai
 you-are-going-forth with maidens-of·him and·not they-shall-come-on in·you in·field another

2:23 וְתִדְבַּק עַד - כְּלוֹת עַד - לִקְטָתָּ בְּעוֹ בְּנַעֲרוֹת
 u·thdbq od - kluth l·lqt boz b·noruth
 and·she-is-following-hard in·maidens-of Boaz to·to-^mglean-of until to·be-finished-of

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

אֶת - וְתִשָּׁב וְתִשָּׁב הַחֲטִים וְקִצְרֵי - הַשְּׁעָרִים - קִצְרֵי
 ath - u·thshb e·chtim u·qtzir e·shorim qtzir
 and·she-is-dwelling with the·wheats and·harvest-of the·barleys

חַמּוּתָהּ :
chmuth·e :
husband's-mother-of·her